

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ДРУЖЕЛЮБИЯ

© Т. С. Рыжкова*

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,
Российская Федерация, 664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассматривается социокультурный аспект дружелюбия в немецкоязычной среде. Анализируются вербальные и невербальные средства выражения дружеского отношения. Автор рассматривает причины, мотивы, а также тактики выражения дружеского расположения. Представлены результаты ассоциативного эксперимента. Отмечается, что дружелюбие оказывает положительный эффект и способствует успешной коммуникации.

Ключевые слова: дружелюбие, культура, социальная среда, общество, вербальное поведение, невербальное поведение, успешная коммуникация.

SOCIOCULTURAL ASPECT OF FRIENDLINESS

T.S. Ryzhkova*

*Irkutsk National Research Technical University
83 Lermontov Str., Irkutsk, Russian Federation, 664074.

The article considers the sociocultural aspect of friendliness in German-speaking environment. Verbal and nonverbal means of expression of friendliness are analyzed. The author considers the causes, motives and tactics of expression of friendliness. The results of association experiment are represented. It is noted that friendliness has a positive effect and contributes to the successful communication.

Keywords: friendliness, culture, social environment, society, verbal behavior, nonverbal behavior, successful communication.

Для лингвистики начала XXI века характерно более пристальное изучение и исследование языка как важнейшего средства общения. Научный интерес фокусируется на человеке, говорящем с определенными речевыми стратегиями и тактиками, позволяющими ему вести успешную коммуникацию в социальном окружении и достигать определенных целей.

Дружелюбие, в котором отражается "дружеское отношение, дружеское чувство, приязнь" [1, с. 804], является важной составляющей социокультурной организации общества, межличностного и межкультурного общения, понятийно-содержательная часть которой простирается в сферу жизнедеятельности человека в самых разнообразных горизонтах его бытия в рамках определенных социальных, культурных, религиозных, морально-нравственных и этических норм.

Обсуждение дружеского отношения, как добродетели, присущей человеку, было заложено в античной философии Аристотелем, который в своих трудах по этике одних людей называл угодниками,

других – вредными и вздорными. Обладателем срединного склада общения философ считал человека дружелюбного, который в общении именно таков, каким мы склонны считать доброго друга. Человек дружелюбный "не станет добавлять сверх того, что есть, и не будет хвалить того, что не должно, однако и принижать не будет и ни в коем случае не станет говорить противное тому, что думает" [2, с. 323].

В немецкой языковой картине мира человек дружелюбный оценивается позитивно, так как этимологически дружелюбие / *Freundlichkeit* восходит к слову друг – *Freund*. Основные этапы формирования понятия дружелюбия, выражающего дружеское отношение в немецкой лингвокультуре, отражены в следующей схеме: germ. *Wz. frī* (оберегать) – got. *frijōn* (любить) – got. *frijōnds* (друг) – ahd. *friunt* (друг, родственник) – ahd. *friunt | lih* (дружественный, с дружескими манерами; приятный, милостивый) – mhd. *vriunt* (друг, ближний, любовник, возлюбленный, родственник) – mhd. *vriunt | lich* (дружелюбный, дружеский, любезный, приятный) – spätmhd. *vriunt | licheit*

(дружеское отношение) – frnhd. *freund* – frnhd. *freundlich* (дружеский, приветливый, любезный) – nhd. *Freundlichkeit* (дружеское отношение) [3, с. 31].

Современный пример рассуждения о дружеском отношении друг к другу одного из героев Бертольда Брехта господина Койнера соответствует срединному складу общения Аристотеля. Ср.:

Herr K. schätzte *Freundlichkeit* sehr. Er sagte: „Jemanden unterhalten, wenn auch *freundlich*, jemanden nicht nach seinen Möglichkeiten beurteilen, zu jemandem nur *freundlich* sein, wenn auch er zu einem *freundlich* ist, jemanden kalt betrachten, wenn er heiß, heiß betrachten, wenn er kalt ist, das ist *nicht freundlich*“ [4, S. 277–278]. – Господин К. весьма ценил дружелюбие. Он говорил: „С кем-нибудь беседовать из одной лишь любезности, кого-нибудь оценивать не по его возможностям, отвечать любезностью на любезность, холодно разглядывать того, кто горячится, или горячиться, когда собеседник холоден, все это не то, что я называю дружелюбием“.

В произведениях немецкой художественно литературы примеры проявления дружелюбного расположения оцениваются адресатом положительно, отмечается положительный эффект, спокойствие и комфорт. Ср.:

Immer wenn ich zu Hans Eisler kam, sprang er mir *mit seiner einmaligen, großzügigen Freundlichkeit* entgegen. Seine Stimme war frisch, sprudelt wie Champagner, und hatte auch diese Wirkung. Mit einem Schlag war ich in einer anderen Welt. Kleine und große Sorgen waren vergessen [5, S. 239] – Всякий раз, когда я приходил к Хансу Эйслеру, он встречал меня вприпрыжку своим неподдельным дружелюбием. Голос его был бодр, лился как шампанское и имел такой же эффект. Внезапно я оказывался в другом мире. Маленькие и большие проблемы забывались.

Ассоциативный эксперимент, в котором приняли участие 37 носителей современного немецкого языка, показал, что дружелюбие ассоциируется в сознании большинства респондентов с представлениями о поведении человека в социуме: *Liebenswürdigkeit* / любезность (29), далее по убывающей *Entgegenkommen* / расположение (10), *Gastfreundschaft* / гостепри-

имство (9), *Hilfsbereitschaft* / готовность помочь (9), *Höflichkeit* / вежливость (7), *Zuwendung* / дружеское участие (4), *Leutseligkeit* / приветливость (2), *Umgänglichkeit* / общительность (1), *Duldsamkeit* / терпимость (1), *Taktgefühl* / тактичность (1), *Abstand* / дистанция (1) и дается качественная характеристика такого поведения: *angenehmes Verhalten* / приятное поведение (10), *nettes Verhalten* / милое поведение (10), *offenes Verhalten* / открытое поведение (8), *zugewandtes Verhalten* / располагающее поведение (1).

Дружелюбие связывается в немецкоязычном сознании непосредственно с профессиональной деятельностью: *Beruf* / профессия (12), в частности, со сферой оказания различных услуг: *Service* / сервис (7).

Дружеское отношение осмысливается как внутреннее качество человека, оценивается положительно: *Herzlichkeit* / сердечность, искренность (19), *Nettigkeit* / миловидность (11), *Güte* / доброта (10), *sich interessieren für Menschen* / проявлять интерес к человеку (5), *eine Eigenschaft, die jeder mag* / качество, которое каждому нравится (3), *eine Eigenschaft, die man bei jedem schätzt* / качество, которое ценят у каждого (3), *eine Eigenschaft des Menschen, die leider nicht alle Menschen besitzen* / качество, которым, к сожалению, обладают не все (1).

Дружелюбие ассоциируется непосредственно с процессом общения: *positiver Umgang* / позитивное общение (11), *netter Umgang* / милое общение (8), *gewinnende Haltung* / обаятельная манера поведения (6), *positive Ausstrahlung* / позитивное воздействие (6), *Kontaktfreudigkeit* / общительность (6), *sich einstellen auf Anderen* / ориентироваться на общение (3). С дружелюбным человеком, по мнению информантов, общаются охотно / *mit dem ich mich gerne unterhalte, mit dem ich gerne zusammen bin*.

Дружелюбие характеризуется некоторыми информантами как стремление: *ich bemühe mich* / я стараюсь (6), *ich bin freundlich im Beruf* / я дружелюбен в профессиональной деятельности (5), *ich bin nicht immer freundlich, aber immer öfter* / я не всегда дружелюбен, но стараюсь быть дружелюбным как можно чаще (1).

При восприятии дружелюбия возни-

кают положительные чувства и впечатления: Frohsinn / веселое настроение (8), positiver Eindruck / позитивное впечатление (7), positives Gefühl / позитивное чувство (5), Gefühl von Harmonie / чувство гармонии (3).

При толковании исследуемого понятия информанты актуализируют назначение дружелюбия, которое erleichtert das Zusammenleben (3) – облегчает совместную жизнь и ведет к достижению целей, которые человек ожидает от общения – Erreichbarkeit (3).

Таким образом, ассоциативный эксперимент позволяет сделать вывод, что человеку дружелюбному присущи такие личностные качества, как «открытость, сердечность, любезность, вежливость, предупредительность, понимание, отзывчивость, чувство юмора, услужливость, готовность помочь, благожелательность. Человек дружелюбный приятен, весел, вызывает симпатию, легко устанавливает контакт и достаточно уделяет внимания своему партнеру по общению» [3, с. 65].

Дружелюбие, как позитивный стиль поведения, отмечали такие мыслители как Л.Н. Толстой, В.С. Соловьев, Н.А. Бердяев. Ср.:

Степана Аркадьевича не только любили все знавшие его за его добрый, веселый нрав и несомненную честность, но в нем, в его красивой, светлой наружности, блестящих глазах, черных бровях, волосах, белизне и румянце лица, было что-то, физически действовавшее дружелюбно и весело на людей, встречавшихся с ним [6, с. 36].

Человек, относящийся к конкретной культуре, хорошо знает ее правила и нормы, владеет особыми сценариями и тактиками вербального и невербального коммуникативного поведения. Таким образом, вербальное и невербальное поведение представителя определенной культуры отражает в большей или меньшей степени своеобразие и ценности, которые характерны для его культуры и конкретной социальной среды, в которой он воспитывался. Человек добровольно подчиняется неписаным правилам своей культуры, определенным нормам и шаблонам, т.к. стремится к признанию в своем социальном окружении, включению в социальную среду, и поэтому конформизм и лояльность по отношению к общепринятым правилам, тради-

циям психологически естественны.

В тех случаях когда коммуникативное поведение представителей данной культуры происходит с явным нарушением определенных норм и правил, то это делается ими либо осознанно – обычно с намерением выполнить определенное коммуникативное задание, – либо неосознанно. Тогда ненормативное поведение осуждается другими людьми, интерпретируется как психологически неприятное, а потому не благоприятствующее общению.

Искреннее дружелюбие обладает в акте коммуникации огромной силой иллюкативного вынуждения и связанным с ней любопытным свойством, что человеку, встречаясь с искренним дружелюбным отношением, очень трудно противостоять и не проявить то же самое в ответ. Неспособность говорящего выразить свое дружеское расположение приводит в ряде случаев к снижению воздействия на адресата, эффективности коммуникации и даже к коммуникативному провалу. Ср.:

Sie setzt sich ihm gegenüber, aufrecht und kühl, hebt die eine Braue und wartet, aber er spricht nicht, sein Gehirn ist leer, krampfhaft sucht er Gedanken, freundliche Worte, die mehr bedeuten, als sie sagen, ach, nur Worte über das Wetter, über das Geschäft... Nichts fällt ihm ein. Stumm sitzt er [7, S. 94]. – Она сидит напротив него, выпрямившись, от нее веет холодом, поднимает бровь и ждет, но он не говорит, его мозг пуст, отчаянно он ищет мысли, добрые, дружеские слова, которые значат больше, чем говорят, но, только слова о погоде, о бизнесе... Ничто не приходит ему на ум. Он сидит безмолвно.

Данный пример наглядно показывает, что герой, не найдя дружеских, добрых слов поддержки, безмолвствует, что в конечном итоге ведет к коммуникативному провалу.

Анализ примеров немецкой художественной литературы позволил выделить вербальные действия, которые ассоциируются с проявлением дружелюбия – freundlich sprechen (говорить по-дружески), freundlich sagen (сказать дружелюбно), freundlich danken (благодарить любезно), freundlich fragen (спросить по-дружески), freundlich grüßen (приветствовать по-дружески), freundlich belehren (объяснить

по-дружески), *freundlich erwidern* (возразить по-дружески).

Дружелюбие проявляется через аудиальные признаки, ср.: *freundliche Stimme* (приветливый, дружелюбный голос), *freundlicher Ton* (приветливый, дружеский тон).

“Дружелюбный, приветливый” голос метонимически замещает дружелюбного человека. Ср.: *Seine Stimme klingt freundlich* (Его голос звучал приветливо); *Ihre freundliche Stimme antwortet ihm* (Доброжелательный голос ответил ему).

Невербальные проявления дружелюбия могут быть представлены следующими возможными действиями: *freundlich ansehen* (посмотреть дружелюбно), *freundlich anblicken* (взглянуть по-дружески), *freundlich lächeln / anlächeln / zulächeln* (улыбнуться приветливо), *freundlich winken / zuwinken* (подмигнуть дружелюбно), *freundlich nicken / zunicken* (кивнуть по-дружески), *eine Hand freundlich reichen* (протянуть руку по-дружески).

Дружелюбие реализуется на невербальном уровне через конвенциональные действия (*lächeln* – улыбаться, *nicken* – кивать, *winken* – кивать, подмигивать, *zuwinken* – махать рукой), отражающие позитивно маркированный стиль поведения.

Проявления дружелюбия описываются не содержательными глаголами речи, а внешними по отношению к ней жестовыми глаголами, сопровождающими речь. Ср.: *Er winkte Frau Decker und hielt ihr zu; sie winkte kurz zurück und – das war bestimmt bei ihr ungewöhnlich – lächelte freundlich* [8, S. 25]. – Он кивнул госпоже Деккер и направился к ней; она кивнула ему в ответ и – это было определено непривычно для нее – по-дружески улыбнулась.

Ср. в русской лингвокультуре:

Хозяин все старался как бы угодить, рассмешить, показать свое дружелюбие. Он хлопал по плечам, заглядывал в глаза..., одним словом ласкался [9].

Кинетическими переменными, фактически задающими контекст проявления дружелюбия являются как социальный статус человека, так и чувства, эмоции, которые индивиды вольно или невольно испытывают друг к другу в процессе совместной деятельности и общения.

Каждый человек, по убеждению Эр-

винга Гоффмана, живет в мире социальных встреч с другими людьми. В каждом из этих контактов он стремится разыграть определенную линию поведения, то есть цепь вербальных и невербальных поступков, которыми выражает собственное видение ситуации.

На что способно дружеское расположение и доброжелательное отношение наглядно показал К.Э. Изард в одном из своих исследований, посвященном проблеме индукции эмоциональных состояний. У испытуемых вызывали либо позитивные эмоции, когда по отношению к ним демонстрировали расположение, подбадривая и вдохновляя их, либо негативные эмоции, проявляя неприязнь и враждебность. После эмоционального момента испытуемым предлагалось выполнить несколько интеллектуальных заданий. Было обнаружено, что испытывшие на себе “дружелюбное, приятное отношение” показали более высокие результаты при выполнении интеллектуальных тестов, чем те, которые подверглись “враждебным нападкам” [10, с. 181–182].

Языковая деятельность человека немислима вне социума и, соответственно, вне сложившейся системы общественной морали, науки, искусства и религии.

В современном обществе в связи с увеличением числа и значимости социальных и культурных ритуалов роль проявления дружеского отношения в социуме постоянно растет. Речь идет о таких важных социальных ритуалах общения, как ведение дипломатических, политических, коммерческих переговоров, посещение медицинских и спортивных учреждений, а также организаций, оказывающих различные услуги в сфере обслуживания. Как ритуал, коммуникативное поведение людей можно рассматривать во время судебного заседания, занятий в образовательных учреждениях.

В процессе общения собеседники постоянно следят за вербальным и невербальным поведением друг друга, вырабатывают собственную линию коммуникативного поведения и, используя определенные речевые тактики, воздействуют в зависимости от своих целей и намерений на процесс общения, оказывая определенное влияние на восприятие и мнение адресата.

Анализ примеров художественной немецкоязычной литературы показал, что современный человек, вступая в сложные и многообразные отношения с социальной средой, демонстрирует огромное разнообразие вербальных и невербальных реакций, опираясь на личный социальный опыт. Он обладает множеством мотивационных механизмов, стимулов, побуждающих его к дружескому принятию другого человека, объекта, события, и таким же разнообразием механизмов заставляющих его избегать общения с теми или иными людьми, демонстрируя враждебное к ним отношение.

Таким образом, развитие и функционирование коммуникативно-поведенческих особенностей человека неразрывно связано с национальным самосознанием, в содержании которого отражаются присущие данной нации черты характера и поведения, своеобразие национальных традиций, культурного наследия и образа жизни. Проявление дружеского отношения, которое выражается различными вербаль-

ными и невербальными средствами, способствует успешной коммуникации и позволяет добиваться своих коммуникативных целей и намерений.

Дружелюбие представляет собой социально значимое и культурно обусловленное поведение, репрезентативная функция которого заключается в выражении и обозначении дружеского отношения человека к себе подобным. Основное социальное назначение и мотивация проявления дружелюбия в современном мире – оказывать положительное воздействие на адресата в процессе общения, что в свою очередь способствует осуществлению эффективной коммуникации. Проявление дружеского расположения не представляет собой определенного свода правил и норм, носящего императивный характер. Оно соответствует положительно ориентированным потребностям и интересам людей, направленным на позитивный стиль общения, с позиции кооперативной, бесконфликтной и успешной коммуникации.

Библиографический список

1. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Астрель : АСТ, 2000. Т.1. С. 804.
2. Аристотель. Собр. соч.: в 4 т. М.: Мысль, 1984. Т. 4. С. 295–374.
3. Рыжкова Т.С. Лингвистические аспекты Freundlichkeit: монография. Иркутск: Изд-во Иркут. гос. ун-та, 2011. 159 с.
4. Brecht B. Geschichten: in 4 B. / hrsg. von W. Mittenzwei unter Mitarbeit von F. Hofmann. Berlin: Aufbau-Verlag, 1981. B. 4. 503 S.
5. Berlau R. Brechts Lai-Tu / hrsg. und mit einem Nachwort von H. Bunge. Berlin: Eulenspiegel Verlag, 1989. 323 S.
6. Толстой Л.Н. Анна Каренина. М.: Художественная литература, 1985. 766 с.
7. Steinberg W. Der Tag ist in die Nacht verliebt / hrsg. von H.D. Tschörtner. Leipzig: Mitteldeutscher Verlag, 1956. 467 S.
8. Erpenbeck F. Der betende Engel. Kriminalgeschichten. Berlin: Das Neue Berlin, 1982. 173 S.
9. Чехов А.П. Учитель [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iknigi.net/avtor-anton-chehov/20978-uchitel.html> (10.12.2016).
10. Изард К.Э. Психология эмоций. СПб.: Питер, 2000. 464 с.

Рыжкова Татьяна Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей, e-mail: ryzhkova08@mail.ru

Ryzhkova Tatyana Sergeevna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of Department of Foreign Languages for Humanities, e-mail: ryzhkova08@mail.ru